



Ciudad de Okinawa Boletín Informativo

Febrero de 2022

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

Anuncio

► Anuncio de la Oficina de Impuestos de Okinawa: Presentación de impuestos

▪ Lugar de presentación de impuestos:

Aeon Mall Rycom (3F: Aeon Hall)

Por favor, use mascarilla para ingresar.

▪ Periodo:

1 de febrero (mar) - 15 de marzo (mar), 2022

*Cerrado los fines de semana y los feriados nacionales.

▪ Horario: 9:00-16:00

**Tenga en cuenta que es posible que tenga que esperar mucho tiempo para la consulta de la declaración de impuestos en el ayuntamiento, así que venga con tiempo.

Las entradas numeradas se distribuirán en la entrada de la Grand Square en la primera planta de la entrada principal antes de las 10:00 a.m. Después de las 10:00 a.m., se distribuirán tres veces en la entrada del AEON Hall.

La inscripción puede cerrarse antes de lo previsto de acuerdo a la cantidad de gente.

Las entradas numeradas también están disponibles con pre-emisión en línea a través de LINE (japonés).



Escanee el código y añada a la "Agencia Tributaria Nacional(国税庁)" como amigo. Solicite la consulta y presente la pantalla cumplimentada en la entrada.

Para la declaración de la renta de este año, también puede presentarla por e-Tax en la página web de la Agencia Tributaria: <https://www.nta.go.jp>

(Escanee el código cuando lo solicite con su teléfono inteligente) →



O por correo a la Oficina de Impuestos de Okinawa.

▪ **Contacto:** Oficina de Impuestos de Okinawa
Oficina de Impuestos de Okinawa
TEL: 098-938-0031

- **Poblacion total de la Ciudad de Okinawa:**
- 143,169 (Hombres 69,594/Mujeres 73,575)
- Poblacion extranjera de 59 paises (Hombres 1047/Mujeres 673)

► La Bunka Geino Ka (División de Cultura y Artes Tradicionales) del Ayuntamiento de Okinawa selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (Koho Okinawa) y los publica en inglés y en chino con la esperanza de servir mejor a nuestra comunidad de residentes que puedan tener dificultades para leer o entender el japonés. Estos artículos son traducidos por el personal de la División de Cultura y Artes Tradicionales y se ofrecen sólo como referencia. Los servicios administrativos se prestan en japonés (a menos que se indique lo contrario). Para obtener ayuda en inglés, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp. También puede consultar los números mensuales de los boletines y otras informaciones sobre la vida en la ciudad de Okinawa haciendo clic en el enlace ENGLISH/中文 en el sitio web de la ciudad de Okinawa:

<http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

► AÑO FISCAL 2020 Presentación de impuestos para el impuesto residencial y Nacional Prima del Seguro de Salud

▪ **Periodo:** 16 de febrero (miércoles) ~ 15 de marzo (martes) (sin incluir los fines de semana)

▪ **Horario:** 9:00 - 16:00

▪ **Lugar:** Ayuntamiento de Okinawa 1F
Personal de habla inglesa disponible en el lugar.
Para reducir la congestión, los residentes de cada zona tendrán el siguiente horario:

<Febrero>

17 (Jue)/ Goya, Shiromae
18 (Vie)/ Moromizato, Kubota, Higashitobaru
21 (Lun)/ Hiyagon, Sonda
22 (Mar)/ Miyazato, Akemichi
24 (Jue)/ Minamitobaru, Awase Daiichi
25 (Vie)/ Awase, Yaeshima
28 (Lun)/ Koja, Kamara, Awase Daini, Kaihocho

*Si no puede visitar el día designado, puede hacerlo en cualquiera de los otros días arriba mencionados o antes del 15 de marzo.

*Recomendamos asistir temprano para reducir demoras.

Se ruega a los propietarios de negocios o a los que tienen ingresos inmobiliarios que presenten sus impuestos entre el 24 de febrero (jueves) y el 4 de marzo (viernes). **Le rogamos que se ponga una mascarilla cuando acuda a la oficina. Por favor, absténgase de venir a la oficina si tiene fiebre, síntomas de resfriado o cualquier otro problema de salud.** Por favor, visite nuestra página web si desea presentar sus impuestos por correo.

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/english/>

Contacto: División de Impuestos Residenciales Ext. 3252- 3255



compruebe la fecha designada para su zona residencial.

<Marzo>

1 (Mar)/ Yamauchi, Yamazato, Higashi
2 (Mie)/ Ozato, Yogi, Nakanomachi
3 (Jue)/ Matsumoto, Murokawa, Sumiyoshi, Teruya
4 (Vie)/ Misato, Yoshihara,
7 (Lun)/ Chibana, Center, Awase Daisan
8 (Mar)/ Ageda, Ikehara, On base
9 (Mie)/ Takahara
10 (Jue)/ Noborikawa, Goeku

El Ayuntamiento de Okinawa estará cerrado el 11 de febrero (viernes) y el 23 (miércoles)

por el Día de la Fundación Nacional y el Cumpleaños del Emperador como fiesta japonesa.



► Tenga en cuenta:

El mes de febrero es la fecha límite de pago de los siguientes impuestos:

Impuesto sobre bienes inmuebles (4º plazo)/ Prima del seguro de dependencia (9º plazo)/
Prima del seguro nacional de enfermedad (8º plazo)/ Prima del seguro de asistencia médica a personas
mayores (8º plazo).

Si utiliza las transferencias bancarias automáticas, los pagos se debitarán el 28 de febrero.

Asegúrese de tener suficiente dinero en su cuenta bancaria el día anterior.

► Beneficio especial temporal para hogares exentos del impuesto sobre la vivienda, etc.

住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金

Se trata de una nueva prestación que proporciona 100.000 yenes por hogar a los hogares exentos del impuesto de residencia per cápita y a los hogares que han experimentado una depresión repentina en sus finanzas debido a los efectos del COVID-19. Para recibir la prestación, es necesario realizar los siguientes trámites.

【Eligibilidad】

Categoría 1. Hogares en los que todos los miembros del hogar están exentos del impuesto de residentes sobre la base per cápita para el año fiscal 2021. -Una "Confirmación de los requisitos para la provisión del beneficio especial temporal para los hogares exentos del impuesto de residentes, etc. Form(住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金支給要件確認書)" se enviará a Los hogares registrados como residentes de la ciudad de Okinawa a partir del 10 de diciembre de 2021. Por favor, compruebe el contenido y devuélvalo con el sobre adjunto.

*Si tiene un miembro del hogar que se haya mudado a la ciudad de Okinawa a partir del 2 de enero de 2021, tendrá que solicitarlo por separado.

El formulario se enviará a finales de febrero (sujeto a cambios) **Categoría 2. Hogares cuyos ingresos han disminuido rápidamente desde enero de 2021 y cuyos ingresos son equivalentes a la exención del impuesto de residente sobre una base per cápita.**

-Hogares en los que los ingresos de todos los miembros del hogar Los hogares en los que los ingresos de todos los miembros del hogar han disminuido debido a los efectos de la COVID-19 son elegibles para este programa.

Es necesario presentar una solicitud para recibir esta prestación.

Verificaremos su elegibilidad confirmando sus ingresos estimados (certificado de retención de impuestos, copia de la declaración de impuestos, etc.) para el año 2021 o cualquier mes posterior a enero de 2021.

Los documentos de solicitud están disponibles a finales de febrero (sujetos a cambios) en la Sección de Prestaciones Especiales Temporales Sección de Prestaciones Especiales Temporales 非課税世帯給付金担当窓口 5F, Ayuntamiento de Okinawa.

Se actualizará más información en nuestro sitio web tan pronto como se decida.

NOTAS:

1. Aunque reúna todas las condiciones de las categorías 1 y 2, sólo podrá solicitarlas con una de ellas. 2. Si todos los miembros de la unidad familiar están a cargo de familiares, etc., que se encuentran en un hogar fiscal residente, no podrán recibir las prestaciones. 3. Si los datos de su solicitud son incorrectos, se le puede pedir que devuelva las prestaciones. Tenga en cuenta, si usted presenta intencionadamente una solicitud falsa, se le puede acusar de fraude en la percepción de las prestaciones. 4. Si la solicitud no se presenta en el plazo establecido, se considerará que el solicitante de esta prestación ha sido rechazado.

Centro de llamadas para la prestación especial temporal:

TEL: 0120-545200 *El inglés y el chino sólo están disponibles en este número.

De lunes a viernes (cerrado los fines de semana y los días festivos en Japón): 8:30-17:15

Contacto: Sección de Prestaciones Especiales Temporales 非課税世帯給付金担当窓口 5F, Ayuntamiento de Okinawa (Ext.3312)

► "Beneficios especiales temporales del año fiscal 2021 para Hogares que crían niños en la ciudad de Okinawa"

-Para los que tienen que solicitarlo 子育て世帯臨時特別給付金

Requisitos Los solicitantes de las siguientes categorías están obligados a presentar su solicitud.

(1) Funcionarios públicos que perciban la asignación por hijo (*excepto prestaciones especiales) para Sep. 2021. (2) Padres o tutores que estén criando únicamente a los nacidos entre el 2 de abril de 2003 y el 1 de abril de 2006 y cuyos ingresos sean elevados. (3) Aquellos que estén percibiendo la prestación por hijo a cargo para los recién nacidos entre el 1 de diciembre de 2021 y el 31 de marzo de 2022 (*excluidas las prestaciones especiales). *El formulario de solicitud se envió el 28 de diciembre de 2021 a las personas que puedan tener derecho a ella.

▪ **Cuantía del subsidio:** 100.000 yenes por hijo

▪ **Cómo solicitarla:** En principio, por correo (utilice el sobre adjunto para el formulario de solicitud)

La solicitud debe llevar matasellos del 28 de febrero de 2022. Contacto: División de Bienestar Infantil (Ext.3192/3194)

税金 ざいきん (Zeikin:IMPUESTO)

住民税(Jumin ze/ Impuesto al residente) 所得税(Shotoku ze/Impuesto por ingresos) 自動車税(Jidosha ze/Impuesto por vehiculo)

軽自動車税(Kei jidosha ze/Impuesto por vehiculos pequeños) 固定資産税(Kotei shisan ze/Impuesto por propiedad inmobiliaria)

► COVID-19 Apoyo a la autonomía Prestación 生活困窮者自立支援金

Si un contribuyente no puede utilizar los Pequeños Préstamos Especiales de Emergencia proporcionados por el Consejo de Bienestar Social Consejo (es decir, los que han llegado al límite de préstamos o su solicitud de préstamo ha sido rechazada) y cumple los requisitos, se le proporcionará dinero de apoyo al mes (durante tres meses). Además, quienes hayan recibido la prestación durante tres meses y también cumplan ciertos requisitos pueden recibirla de nuevo (sólo una vez). *Por favor, póngase en contacto con la división mencionada a continuación para conocer los detalles.

Lugar: División de Asistencia Pública (保護管理課).

- **Horario:** 9:00 - 16:00
- **Plazo de solicitud:** Jue, Mar. 31, 2022
- **Contacto:** División de Asistencia Pública Ext.2153/2151



► No deje pasar la fecha de pago de la prima nacional de jubilación

El importe mensual de la prima de la pensión nacional entre abril de 2021 y marzo de 2022: 16.610 yenes.

Si no ha pagado en la fecha prevista, recibirá un aviso del Servicio de Pensiones de Japón pidiéndole que pague lo antes posible.

Si no paga las primas del seguro, no sólo recibirá una pensión reducida en el futuro, sino que tampoco podrá recibir la Pensión Básica de Vejez, la Pensión Básica de Invalidez o la Pensión Básica de Supervivencia.

Asegúrese de que no se ha olvidado de pagar sus primas.

Puede pagar por: efectivo con el resguardo de pago, con tarjeta de crédito, por transferencia bancaria, pago electrónico por internet, etc.

Los pagos anticipados le darán un descuento.

Plazo de solicitud para cada plan de pago anticipado:

6 meses de antelación (abril-septiembre de 2022)-fin de febrero de 2022

6 meses de antelación (Oct.2022-Mar.2023)-Final de Ago, 2022

Un año de antelación (abr. 2022-mar.2023)-fin de febrero de 2022

2 años de antelación (abr. 2022-mar.2024)-fin de febrero de 2022

Si tiene dificultades para pagar las primas de su seguro por motivos económicos, etc., existe un sistema para eximir o aplazar el pago de las primas, por lo que le rogamos que se ponga en contacto a continuación para consultarlo.

Contacto: Agencia de Pensiones Koza TEL: 098-933-2267

o Shimin Ka (División de Residencias) ext.2133/2134

► Prueba de Anticuerpos y Regular Vacunación contra la rubeola (40's -50's Hombre)

La prueba de anticuerpos contra la rubéola en los centros médicos se ha decidido ofrecerla como disposición adicional a los varones que no hayan recibido la vacuna contra la RM en el pasado.

*No se puede recibir la vacunación sin hacer la prueba de anticuerpos.

- **Requisitos:** Hombres nacidos entre el 2 de abril de 1962 y el 1 de abril de 1979
- **Periodo de elegibilidad:** Hasta el 31 de marzo de 28 (lun) de 2024
- **Lugar:** Instalaciones médicas designadas, y lugar de examen de salud grupal de la ciudad de Okinawa (se requiere reserva).
- **Coste:** Gratuito (Cubierto por el gobierno)



Los que hayan perdido su cupón gratuito para la prueba de anticuerpos pueden solicitar su reemisión.

Para más información, póngase en contacto con nosotros.

Por favor, asegúrese de llevar su tarjeta de residente al centro médico.

Contacto: Kodomo Sodan Kenko Ka, (Consulta Infantil/División de Salud) ext. 2232, 2233

► Reserve su plaza para el chequeo ¡Salud! ¡No pierda esta oportunidad!

El chequeo de la salud pública en el año fiscal 2021 requiere

Reserva (Se aceptan reservas por orden de llegada)

Horario de reserva: Lun-Vie 8:30-17:00

*Excepto los fines de semana y los días festivos japoneses.

*También puede consultar el horario en el canal de televisión local (QAB) con el "botón d (para la emisión de datos)" de su mando a distancia.

*Si hace una reserva con al menos dos semanas de antelación a la fecha del chequeo, le enviaremos por correo un kit de examen necesario para el chequeo a su residente.

Contacto para reservas: Shimin Kenko Ka (División de Salud de Residentes) Ext.2245/2246

Si quiere hacerse el chequeo individualmente en el hospital, se adjunta la lista de centros médicos en los que puede utilizar el cupón como guía de chequeo.

	Fecha	Lugar	Capacidad	
Feb	1 Mar	Centro de formación agrícola	120	
	8 Mar		120	
	16 Mie		150	
	17 Jue		Ciudad de okinawa budo-kan	150
	23 Mie			150
Mar	24 Jue		150	
	16 Mie	Ciudad de okinawa budo-kan	150	
	17 jue		150	

► Bonos EISA Premium -Ofrecemos la venta especial debido a la demanda popular

EISA商品券の特別販売

El año pasado, la ciudad de Okinawa vendió un especial de "Vales Eisa Premium" que pueden ser utilizados en las tiendas cooperantes de la ciudad debido a los prolongados efectos del COVID-19 y a la ajustada situación económica. Hemos decidido hacer una venta especial debido a su popularidad, así que por favor no pierdan esta oportunidad. La venta comenzó el 31 de enero (lunes) *Un talonario por hogar (por orden de llegada) Cada Voucher cuesta 5.000 yenes y puede utilizarse para adquirir vales por valor de 7.500 yenes (5 vales de 1.000 yenes y 5 vales de 500 yenes).

▪ **Cómo comprar** : Lleve la "Tarjeta postal con boleto de intercambio 引換券付きはがき(*)" y compre en la tienda de venta designada que se indica en la tarjeta postal. (*)Las postales se enviarán al cabeza de familia antes del 28 de enero.

▪ **Periodo de uso**: Hasta el 28 de febrero (lunes)

Los vales marcados como "2 de agosto de 2021 (Lun) - 31 de enero de 2022 (Lun)" también pueden utilizarse hasta el 28 de febrero de 2022.

NOTA: No se puede utilizar después del 28 de febrero (Lun), así que por favor utilícelo antes de la fecha.

▪ **Contacto**: Oficina de Bonos EISA TEL: 098-851-3406 de lunes a viernes (excepto días festivos en Japón) Horario: 10:00-16:00

Frases: 住民税の申告に 来ました。

Jumin zei no Shinkoku ni kimashita.

Vengo a presentar mi impuesto de residente.

軽自動車税を払いたいです。

Kei jidosya zei wo haritai desu.

Quiero pagar mi impuesto sobre vehículos ligeros.

Más anuncios

► La tercera dosis de la vacuna COVID-19 comenzará en febrero

Este mes comenzarán las vacunaciones adicionales de COVID-19 para restablecer la inmunidad creada por el organismo y mantener la eficacia de la prevención de la aparición y la gravedad de la enfermedad.

¿Quiénes pueden recibir la vacuna?

Las personas mayores de 18 años, registradas como residentes en la ciudad de Okinawa, y que hayan sido vacunadas durante al menos 8 meses después de la segunda dosis. *El personal médico y los residentes/trabajadores de centros de ancianos pueden tomar la 3ª dosis después de más de 6 meses desde la 2ª dosis, mientras que los ancianos de 65 años o más pueden tomar una después de que hayan pasado 7 meses desde la 2ª dosis o después de febrero de 2022.

¿Cuándo puedo vacunarme?

Si tomaste la 2ª dosis en : Puedes tomar la 3ª dosis después de:

Junio de 2021 → Febrero de 2022

Julio de 2021 → Marzo de 2022

Lugar: Gimnasio de la ciudad de Okinawa

(2-1-1 Moromizato, ciudad de Okinawa)

NOTA:

●Se requiere reserva.

●Puede hacer una reserva después de recibir el cupón de vacunación.

●El cupón de vacunación se enviará por correo en orden secuencial a quienes hayan pasado más de 8 meses después de su 2ª vacunación.

Calendario de vacunación COVID-19

Febrero

9 (mié) - 11 (vie), 15 (mar) - 17 (jue),
22 (mar) - 24 (jue)

Marzo

1 (mar) - 3 (jue), 5 (sáb), 6 (dom),
8 (mar) - 10 (jue), 12 (sáb), 13 (dom),
15 (mar) - 17 (jue), 24 (jue), 29 (mar) - 31 (jue)

Centro de llamadas: 098-923-2401 / 8:30-17:00 de lunes a sábado (excepto domingos y festivos japoneses)

*El centro de llamadas está disponible en inglés.

Contacto: Kodomo Sodan Kenko Ka, Yobo Gakari (Sección de Vacunación de la División de Salud Infantil) ext. 2232, 2233

► Sistema Nacional de Alerta Temprana (J-Alert) Simulacro

El 16 de febrero (WED) alrededor de las 11:00 a.m, La Agencia de Gestión de Incendios y Desastres llevará a cabo una prueba del sistema J-Alert. El sistema de alerta se activará automáticamente activado después de que se envíe el anuncio vía satélite, que será transmitido a través de los "altavoces de prevención de desastres" inalámbricos de prevención de catástrofes" instalados en toda la ciudad de Okinawa.

Anuncio / **timbre** +

Esta es la prueba del sistema J-alert

"korewa J-Alert no tesuto desu" x 3

Esta es la división de prevención de desastres del ayuntamiento de Okinawa

"Kochira wa bosai Okinawa shiyakusho desu"

+ **timbre**

Este sistema (J-Alert) permite recibir información instantánea sobre terremotos, tsunamis y otras emergencias vía satélite.

Contacto: Bosai Ka (División de Prevención de Desastres Ext. 2349, 2047)

► Prepare una reserva de comida por si tiene que recuperarse del COVID19 en casa

COVID-19 puede ser contraído por cualquier persona, en cualquier lugar, en cualquier momento. Es importante ser consciente de ello y hacer acopio de alimentos en casa a diario para estar preparados en caso de tener que recuperarse en su hogar.

Abastécete de alimentos de forma inteligente

1. Compra un poco más de lo que sueles hacer y consume primero los alimentos con las fecha de caducidad más antigua.
2. Compra más antes de que se agoten las provisiones.
3. Es útil tener reservas para cuando no te sientas bien.

Por ejemplo...

Arroz (arroz envasado en autoclave)/cereales/agua/bebida deportiva/ fideos instantáneos fideos/ alimentos de réplica/alimentos complementarios/snacks/ medicamentos recetados/ medicamentos de venta libre (analgésicos analgésicos, etc.)/papel higiénico/servilletas de papel/ mascarilla/ alcohol para fricciones/ toallas sanitarias, etc.



Noticias de la Biblioteca Municipal de Okinawa

Lecturas de libros y juegos de manos: Sábados 12, 19 y 26 de febrero a partir de las 15:00 horas

Días cerrados: 7 de febrero (lunes), 11 (jueves: Día de la Fundación Nacional),

14 (lunes), 21 (lunes), 23 (martes: Día del Emperador),

24 (jueves: para inspección) y 28 (lunes).

※Hasta 20 libros por persona.

Dirección: 2-28-1 Chuo, Okinawa City Korinza Mall (1F) TEL: 098-929-4919



¿Desea que le enviemos nuestros boletines por correo electrónico o que se le envíen por correo? Háganoslo saber.

Correo electrónico: kokusai@city.okinawa.lg.jp
También puede visitarnos, llamarnos o enviarnos un fax a:

沖縄市役所 文化芸能課
Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1)

26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa,
Okinawa

Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 923-3485

Visite nuestro sitio web a través de este código QR→



Koza International Plaza

¡Nos trasladamos a un nuevo lugar!

¡Estamos aquí para apoyarte!

1-7-8 Chuo, Ciudad de Okinawa TEL. 080-9850-4667

Lun-Vie :10:00-21:00*/ Sáb:10:00~ 19:00

SitioWeb :

<https://sites.google.com/view/kozainternationalplaza>

Facebook : www.facebook.com/ociakip

Correo electrónico : kip@ryukumirai.jp



Todos los servicios se prestan SÓLO en JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario).

Para los servicios postales y de correo electrónico, o para cualquier consulta en INGLÉS,

envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

